

10. [主題：歌曲教學數數歌《Tập đếm》]

Nào các bạn cùng ra đây, ta hát chung một bài nào

Nào các bạn cùng giơ tay, ta đếm cho thật đều

Một với một là hai, hai thêm hai là bốn.

Bốn với một là năm, năm ngón tay sạch đều

各位朋友來這裡，我們一起唱首歌。

各位朋友舉起手，我們仔細數一數。

一加一等於二，二加二等於四。

四加一等於五，五根手指都乾淨。

老師：Xin chào các bạn，大家好，歡迎大家回到輕鬆學越南語，越說越有趣 Tiếng việt rất thú vị，我是紅蓉老師。

小宇：Xin chào các bạn，我是小宇

老師：前面兩集我們學了越南語的數字怎麼說，今天我們來學越南很可愛的《數數歌》。

小宇：好棒喔！我們又要學唱歌了！

老師：沒錯，我們先來聽聽看數數歌《Tập đếm》

(播放歌曲數數歌《Tập đếm》)

老師：是不是很可愛又很好聽呢？

小宇：好聽好聽，我想學！

老師：小宇不要急，我們先一句一句慢慢來。第一句，Nào các bạn cùng ra đây。

小宇：Nào các bạn cùng ra đây

老師：các bạn 我們有學過，是各位的意思，Nào 是一個歡迎詞，類似讓我們的讓，cùng 是一起的意思，所以 Nào các bạn cùng 在這邊就是各位朋友讓我們一起。

小宇：nào các bạn cùng 各位朋友一起

老師：ra 是出來，過來，đây 是這邊的意思，所以 ra đây 就是過來這邊

小宇：ra đây

老師：所以第一句 nào các bạn cùng ra đây，各位朋友來這裡。

小宇：Nào các bạn cùng ra đây，各位朋友來這裡。

老師：我們跟著唱一次，Nào các bạn cùng ra đây (唱)

小宇：Nào các bạn cùng ra đây (唱)

老師：Giới quá，第二句 ta hát chung một bài nào

小宇：ta hát chung một bài nào

老師：ta 在這邊就是我們的意思，hát 是唱歌，chung 在這裡是一起的意思，một 就是一，bài 在這裡是歌曲的意思，bài nào 就是某首歌，ta hát chung một bài nào (唱)

小宇：*ta hát chung một bài nào (唱)*

老師：接下來第三句 *Nào các bạn cùng giơ tay*，一樣是 *nào các bạn cùng*，各位朋友讓我們一起，*giơ* 是舉起的意思，*tay* 是手，所以 *Nào các bạn cùng giơ tay*，就是大家一起舉起手

小宇：*Nào các bạn cùng giơ tay*

老師：*Nào các bạn cùng giơ tay (唱)*

小宇：*Nào các bạn cùng giơ tay (唱)*

老師：第四句，*ta đếm cho thật đều*

小宇：*ta đếm cho thật đều*

老師：*ta* 剛剛說過是我們，*đếm* 是數的意思，*cho* 在這裡是為了、使，*thật* 是清楚的意思，*đều* 是都的意思，*ta đếm cho thật đều*，我們仔細數清楚

小宇：*ta đếm cho thật đều*

老師：*ta đếm cho thật đều (唱)*

小宇：*ta đếm cho thật đều (唱)*

老師：很好，我們現在從第一句唱到第四句，*Nào các bạn cùng ra đây, ta hát chung một bài nào Nào các bạn cùng giơ tay, ta đếm cho thật đều (唱)*

小宇：*Nào các bạn cùng ra đây, ta hát chung một bài nào Nào các bạn cùng giơ tay, ta đếm cho thật đều (唱)*

老師：*Giỏi quá*，小宇學習能力真好。接下來我們進入到數數的部份了。第五句：*Một với một là hai*，*với* 是和，在這邊就是加起來的意思，所以 *một với một*，意思就是一加一。

小宇：*Một với một*

老師：*là* 是是不是的「是」，*hai* 我們學過就是 2，所以 *Một với một là hai* 意思就是.....

小宇：*一加一等於二。một với một là hai*

老師：*đúng rồi, Một với một là hai (唱)*

小宇：*một với một là hai (唱)*

老師：*hai thêm hai là bốn*，*thêm* 是加的意思，所以 *hai thêm hai là bốn* 就是

小宇：*二加二等於四，hai thêm hai là bốn*

老師：*giỏi quá*，那下一句 *bốn với một là năm*，小宇一定知道是什麼意思。

小宇：*bốn* 是四，*với* 是和，加起來，*một* 是一，*là* 是是的意思，*năm* 是五，所以是四加一等於五

老師：*đúng rồi, Một với một là hai, hai thêm hai là bốn. bốn với một là năm (唱)*

小宇：*Một với một là hai, hai thêm hai là bốn. bốn với một là năm (唱)*

老師：最後一句，*năm ngón tay sạch đều*，*ngón tay* 是手指，*sạch* 是乾淨，*đều* 剛剛說過是都的意思，所以最後一句的意思是五根手指都乾淨。

小宇：*năm ngón tay sạch đều*

老師：*năm ngón tay sạch đều (唱)*

小宇：*năm ngón tay sạch đều* (唱)

老師：很棒，我們已經把整首歌學完了。我們接下來在聽一次，跟著唱一遍喔！

(播放歌曲數數歌《*Tập đếm*》)

小宇：(歌曲 Fade out 同時小宇聲音跟著唱) *năm ngón tay sạch đều* (唱)

老師：小宇很棒，這麼快就會唱了，這首歌是很多越南小朋友都會唱的數數歌喔，越南人很喜歡唱歌，下次有機會遇到越南朋友，可以唱給他們聽，說不定會有意想不到的驚喜喔！今天我們的節目就到這裡了，下次我們空中相會囉！拜拜~ tạm biệt, hẹn gặp lại !